

# DIPLOMATIC MAGAZINE DIPLOMATÁ

MAGYAR ÉS ANGOL NYELVŰ FOLYÓIRAT • XIII. ÉVFOLYAM 2012. 9. SZÁM • ÁRA: 795 FT



Indonézia – a szigetvilág  
sokszínűsége

*Indonesia - the diversity of the  
archipelago*



9 771419 173005 12009

# Az én feladatom a magyarok képviselete

*Interjú a temesvári magyar tiszteletbeli konzullal*



*Magyarország tiszteletbeli temesvári konzulja, a Fornetti Románia vezérigazgatója, dr. Pánczél Zoltán. Az 53 esztendős szatmárnémedi születésű üzletember Temes, Krassó-Szörény, Hunyad, Gorj és Mehedinti megyékben képviseli és segíti a magyar állampolgárokat. Ő egyben a Romániai Magyar Üzleti Egyesület elnöke is. Ez a szervezet mintegy huszonkét magyar céget tömörít a térségben a közel nyolcezer magyar vállalkozás közül, de ők adják a romániai magyar befektetések 85 százalékát. Tökeerős gazdasági szerveződésről van tehát szó. Az üzletembernek nagyon is konkrét elképzelései vannak arról, hogy miként szeretné erősíteni a gazdasági kapcsolatokat a két ország között.*

**Konzul úr! Aki ifjúkorától diplomáciai pályára készül, az megfelelő külügyi stúdiomokat végez. De ön gazdasági szakember, akit korábban a román kormányban miniszternek is felkértek. Mégis inkább a tiszteletbeli konzulságot választotta. Miért és hogyan lett ön tiszteletbeli konzul?**

– Mi sem állt távolabb tőlem, mint a diplomáciai pálya. Én elsősorban gazdasági szakember, üzletember vagyok, nem karrierdiplomata, de amikor néhány esztendeje a bukaresti magyar nagykövetség felkért, hogy vállaljam el a térségben a magyarok érdekképviseletét, gondolkodás nélkül igent mondtam. Persze, ahhoz, hogy valaki számításba jöhessen ahhoz nagyon komoly kritériumrendszernek kell megfelelni, amit ezen újság hasábjain felesleges is lenne taglalni. A lényeg az, hogy a kinevezett-

## *My task is to represent the Hungarians*

*Interview with the Hungarian Honorary Consul in Timisoara*

nek fel kell állítani és fenntartani egy konzulátust. Címünk: Dragos Voda 12 Temesvár. Itt székelünk és várunk ügyfeleinket, két alkalmazzattal, egy irodavezetővel, akinek többek között az a feladata, hogy vezesse az irodát, fogadja és válaszoljon az e-mailekre, előkészítsen anyagokat a tiszteletbeli konzulnak. Feladatai közé tartozik még hogy találkozókat szervezzen és készítsen elő, és telefonos segítséget nyújtson igény szerint. A másik alkalmazott az ügyintéző, főleg terempunkát végez, tartja a kapcsolatot a biztosítótársaságokkal, kórházakkal, vagy bármely más intézménnyel, amellyel ügye van a hozzáink forduló magyar állampolgároknak.

**Mi óta képviseli Magyarországot Temesváron?**

– 2009 májusában állítottuk fel a konzulátust, és októberben egy nagyszabású ceremónia keretében avattak tiszteletbeli konzullá, a temesvári operában. Füzes Oszkár, Magyarország bukaresti nagykövete iktatott be a hivatalomba. A rendezvényen megjelent több magas rangú román és magyar vendég, többek között Gheorghe Ciuhandu, Temesvári polgármestere, valamint Constantin Ostaféciuc, a Temes megyei tanács elnöke is. Valamint megtisztelte jelelétével az eseményt Németh Zsolt, a magyar Országgyűlés külügyi bizottságának elnöke és Tökés László, az Európa parlament alelnöke. Az illusztris vendégek között volt még a máltai lovagrend, a KMFAP magas rangú küldöttsége valamint az Erdélyi Római Katolikus Püspöki kar tagjai Temesvárról. A történelmi Bánság székvárosáról a város polgármestere meg is jelezte, hogy egy időben Magyarország fővárosa is volt. Ezzel is jelezte, hogy milyen fontos kapcsnak tartja a várost a román–magyar kétoldalú, illetve a román–magyar–szerb háromoldalú kapcsolatokban. A hivatalos ceremónia után díszelőadáson mutatkozott be, a magyar kultúra nagykövete, a világhírű ExperiDance együttes. Az est a továbbiakban nagyszabású fogadással folytatódott a foyéban, a gazdag terített asztalok felé vezető lépcsősorokon a Rajkó együttes tagjai muzsikáltak. Az operában tartott nagysza-

*The CEO of Fornetti Romania, dr. Zoltán Pánczél, is Hungary's honorary consul in Temesvár (Timisoara). The 53-year old businessman offers assistance to Hungarian citizens in the north-western part of Romania (in Temes, Krassó-Szörény, Hunyad, Gorj and Mehedinti counties). He is also the President of the Hungarian Business Association in Romania. This organization represents around twenty-two Hungarian firms in the region. There are almost 8 thousand Hungarian enterprises in the region, but the firms in their Association make up 85 percent of all Hungarian investments in Romania. It is therefore an economic organization with high capital value. Mr Pánczél has very clear and definite ideas about how to bolster economic relations between Hungary and Romania.*

**■ “Those who aspire to have a diplomatic career, continue foreign policy studies in their youth. But you are an economic expert, and you were also asked to become a minister of a previous Romanian cabinet. Yet you chose to become an honorary consul. Why did you make this choice?”**

“I have never been attracted to diplomacy. I am first of all an economic expert, a businessman, and not a career diplomat. However, when the Hungarian Embassy in Bucharest asked me to assume the representation of Hungarians in the wider region of Temesvár (Timisoara), I did not hesitate a moment. Of course, one must fulfill several criteria to be taken into consideration for such a job in the first place, but I do not need to speak about these for the readers of your magazine. The essential part is that the appointed honorary consul has to set up and maintain a consular office; our address is 12 Dragos Voda, Temesvár (Timisoara). This is where we receive our clients. There are two employees; one is the head of office whose job is, among others, to be in charge of the office, to respond to emails and

bású estélyre több mint nyolcszáz meghívott vendég volt hivatalos.

#### ■ Milyen támogatást, segítséget kap a küldő s fogadó ország hivatalos szerveítő?

– Itt az európai uniós normák és a bécsi egyezmény az irányadó, ez vonatkozik a tiszteletbeli konzulokra is. A CD diplomáciai megkülönböztető jelzést használhatja, mint ahogyan a Külgüminiszterium is kiállít egy konzuli igazolványt, melyet tiszteletben tartanak és respektálnak a hatóságok. Temesváron jelenleg tizenegy konzuli képviselő van, Romániában ez az első olyan város, ahol külön önálló konzuli testület működik. A tizenegyből hármát konzul, tizenegyet tiszteletbeli konzul vezet. Egyébként a helyi hatóságokkal, testületekkel a magyar konzulátusnak kitűnő az együttműködése, meghívának benneinket minden jelentősebb politikai, gazdasági és társadalmi eseményre. S persze a város is rendszeresen képviseleti magát a konzulátus szervezett találkozókon, estélyeken, s egyéb eseményeken.

#### ■ Ön, amellett hogy tiszteletbeli konzul, az RMÜE elnöke, a Fornetti Románia vezérigazgatója, egyetemi docensként tanít, s a Jeruzsálemi Szent János Szuperén Máltai Lovagrend gazdasági minisztere. S akkor még nem beszélünk a magánember Pánczél Zoltánról. Nem vállalja túl magát?

– Azt gondolom, ésszerű munkaszervezettel minden megoldható. A konzuli munka érdekképiselet, az üzleti egyesületben az érdemi munkát az ügyvezetőség végzi, tanítani imádok, ami heti hat órában igazán nem megerőltető. Franchise managementet tanítok, abból is doktoráltam annak idején, a lovagrendi tevékenység pedig játszolgálati munka. Ami pedig a magánéletemet illeti nem vagyok házas, bár párkapcsolatban élek.

#### ■ Beiktatásakor sokan félreérgették az önn tiszteletbeli konzuli ars poeticáját!

– Igen! Azt nyilatkoztam akkor a sajtónak, hogy szorgalmazni fogom a román befektetők Magyarország felé orientálását, tehát hogy Magyarországra hozzanak pénzt s csináljanak vállalkozásokat, s ott is adózzanak. Sokan nem értették meg, hogy egy országba befele kell vinni a pénzt, s nem kihozni onnan. A dolgozat érzelmeli oldalról közelítették meg, s nem racionálisan, gazdasági szempontok szerint. Nekem, viszont tiszteletbeli konzulként Magyarország érdekeit kell képviselnem. S ahol erre lehetőségem nyílik, meg is teszem.

(Dévai)

to prepare reports for the honorary consul. It is also his task to prepare and organize meetings, and to offer assistance through phone if necessary. The other employee, the assistant, is usually involved in the field work, which means keeping the contact with insurance companies, with hospitals or with any other organizations that our Hungarian clients need to deal with.”

#### ■ “How long have you been representing Hungary as an honorary consul?”

“We set up our consular office in May 2009, and I was appointed an honorary consul, in a grand ceremony at the Opera House in Temesvár (Timisoara), in October. Ambassador Oszkár Füzes, from the Embassy in Bucharest, officially handed over my appointment. Several senior officials attended the ceremony from both the Hungarian and the Romanian side; among others, Mr Gheorghe Ciuhandu, the Mayor of Temesvár (Timisoara), and Mr Constantin Ostaféciuc, the President of the Council of Temes County. I also had the honor to greet Mr Zsolt Németh, then Chairman of the Foreign Affairs Committee of the Hungarian Parliament (currently the Parliamentary State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs) and Mr László Tökés, Vice President of the European Parliament. The representatives of the Order of Knights of Malta (Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, Federation of the Autonomous Priories), and of the Roman Catholic Bishops’ Conference of Transylvania attended the ceremony. The Mayor of Temesvár (Timisoara) made the comment that his town used to be the capital of Hungary at one time in history. This was a signal for us that he considered Temesvár (Timisoara) as an important link in Romanian-Hungarian bilateral relations as well as Romanian-Hungarian-Serbian trilateral relations. Following the ceremony we saw the performance of the famous Experidance dance group, the „ambassador” of Hungarian culture. After that there was reception in the foyer of the Opera House, where the members of the Rajkó Gypsy Band played their violin on the stairs leading to the tables set with delicious courses. More than eight hundred guests were present on this great night at the Opera.”

#### ■ “What kind of support do you receive from your official partners in the host country and from the country you represent?”

“As usual, the status of honorary consuls is defined by the norms of the European Union

and the provisions of the Treaty of Vienna. They are entitled to use the sign for Corps Diplomatique (CD), and they are provided a consular pass by the Foreign Ministry, which is respected by the local authorities. At the moment there are fourteen consular offices in Temesvár (Timisoara), and this is the first city of Romania where there is an independent consular body. Out of the fourteen consular offices, three are directed by regular consuls and eleven by honorary consuls. Our consular office has developed excellent cooperation with the local authorities and assemblies, and we are invited to every important political, economic or social event. Of course, the representatives of the city also regularly attend the parties and social events organized by our consular office.”

#### ■ “In addition to being an honorary consul, you are the President of the Hungarian Business Association in Romania, the CEO at Fornetti Romania, a university professor, the economic minister of the Sovereign Order of St John of Jerusalem of the Knights of Malta. And we still have not talked about your private life. Are you not overstressing yourself?”

“I believe that this can be managed by the rational organization of work. My job is representation at the consular office, the bulk of the work is done by the managerial body in the Business Association, and I love teaching. I teach six hours a week, so it is not too exhausting. I teach franchise management, which was the topic of my PhD as well. My activity at the Order of Knights is good will mission. As regards my private life, I am not married, but I have a partner I live with.”

#### ■ “At the ceremony when you were officially appointed as honorary consul, there were many people who misunderstood your ars poetica.”

“Yes, I publicly declared then that I will urge the Romanian investors to turn towards Hungary, which means investing money, launching enterprises and paying tax in Hungary. Many failed to understand that it is good if money is taken into a country and not taken out. These people’s reaction was emotional, they did not view the question rationally and according to economic criteria. But my task, as an honorary consul, is to represent the interests of Hungary, and whenever I have the opportunity, I definitely do that.”